

8課 か

やくしよ 役所へ いく میونسپل آفس جانا



「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案教材例集より転載
http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/nihongo_curriculum/index_3.html

もくひょう 目標 مقصد

1. やくしよ
役所へ いきます
میونسپل آفس جانا
2. まどぐち
窓口へ いきます
کاؤنٹر پر جانا
3. わからないとき やくしよ ひと
役所の人に ききます
کچھ سمجھ نہ آئے تو میونسپل آفس کے عملے سے پوچھ لیں
4. とど
届けに ひつようなことを かきます
نوٹس کے لیے کیا ضروری معلومات دارج کریں

0.

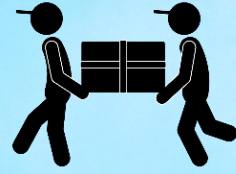
benkyō no mae ni پڑھائی سے پہلے

ni hon de yakusho e itta koto ga arimasu ka.
کیا آپ کبھی جاپان میں میونسپل آفس گئے ہیں۔

itsu yakusho e ikimashita ka.
سرکاری دفتر کب گئے؟



kodomo ga umare mashita
Kodomo ga umare mashita
بچہ پیدا ہوا ہے



hikkoshi shimashita
Hikkoshi shimashita
میں نے جگہ میں منتقل ہوا ہوں



yakusho
yakusho
میونسپل آفس



kekkon shimashita
Kekkon shimashita
میری شادی ہو گئی



kazoku ga nakunarimashita
Kazoku ga nakunarimashita
گھر کے ایک فرد کا انتقال ہو گیا ہے

1.

やくしよ
役所へ いきます
میونسپل آفس جانا

市役所



あなたのやくしよは どこですか
آپ کا میونسپل آفس کہاں ہے

やくしよのなまえ

Yakusho no namae



ばしよ

Basho

えきの ちかく

Eki no chikaku

やくしよ
役所

yakusho

میونسپل آفس

しやくしよ
市役所

shiyakusho

سٹی ہال

くやくしよ
区役所

kuyakusho

وارڈ آفس

やくば
役場

yakuba

ضلعی مرکز

やくしよへ なにを もっていきますか。
آپ اپنے ساتھ میونسپل آفس کیا لے کر جا رہے ہیں۔

やくしよへ / もっていきます



やくしよのホームページを みてみましょう。外国語の情報が ありますか。
میونسپل آفس کی ویب سائٹ چیک کریں - کیا غیر ملکی زبانوں میں معلومات موجود ہیں -

2.

まどぐち
窓口へ いきます
کاؤنٹر پر جانا

まどぐちのばしょを ききます
کاؤنٹر کہاں ہے پوچھنا

A : すみません、ひっこしました。
まどぐちは どこですか。

やくしょの ひと : こちらです。



A : Sumimasen, Hikkoshi shimashita.
Madoguchi wa doko desuka.

Yakusho no hito : Kochira desu.

کاؤنٹر / まどぐち

ひっこしました / میں نی جگہ میں منتقل ہوا ہوں



けっこんします
میں شادی کرونگا



こどもが うまれました
بچہ پیدا ہوا ہے



ひっこします
میں نی جگہ منتقل ہو رہا ہوں



かぞくが なくなりました
گھر کے ایک فرد کا انتقال ہو گیا ہے

なんばんのまどぐちか ききます
کتنے نمبر کاؤنٹر ہے پوچھے

A : すみません、
ねんきん について ききたいです。
まどぐちは なんばんですか。

yakusho no hito : 5 ban desu.

A : Sumimasen,
Nenkin nitsuite kikitaidesu.
Madoguchi wa nanban desuka.

Yakusho no hito : 5 ban desu.



~について ききたいです / میں ~ کے بارے میں پوچھنا چاہتا ہوں
なんばんですか / کونسا نمبر ہے
5ばん / پانچ نمبر

ねんきん nenkin پینشن 	けんこうほけん kenkoo hoken ہیلتھ انشورنس 
いりよう iryoo طبی دیکھ بھال 	ぜいきん zeekin ٹیکس 
かいご kaigo نرسنگ 	こそだて kosodate بچے پالنا 
マイナンバーカード mai nanbaa kaado مائی نمبر کارڈ 	

3.

わからないとき ^{やくしょ} 役所 ^{ひと} の人に ききます
 کچھ سمجھ نہ آئے تو میونسپل آفس کے عملے سے پوچھ لیں

がいこくごの じょうほうが あるか ききます
 کیا غیر ملکی زبانوں میں کوئی معلومات ہیں یہ پوچھنا



A : すみません、
えいご の じょうほう が
 ありますか。

A : Sumimasen,
Eego no joohoo ga
 arimasuka.

B : しょうしょう おまちください。

B : Shoo-shoo omachi kudasai.

معلومات / じょうほう

تھوڑا انتظار کیجیے / しょうしょう おまちください

えいご
 英語

Eego

English

ベトナム語

Betonamugo

Tiếng Việt

ちゅうごくご
 中国語

Chuugokugo

中文

かんこくご
 韓国語

Kankokugo

한국어

スペイン語

Supeingo

español

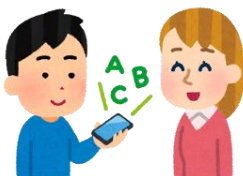
ポルトガル語

Porutogarugo

português

_____ 語

_____ go



ほんやく
 honyaku
 ترجمہ



つうやく
 tsuuyaku
 ترجمانی

わからないことばについて ききます

ان الفاظ کے بارے میں پوچھنا جو آپ نہیں سمجھتے ہیں

氏名



A : すみません、ここに なにを かきますか。

B : あなたの なまえを かいてください。

A : Sumimasen, koko ni nani o kakimasuka.

B : Anata no namae o kaite kudasai.

یہاں ~ لکھیں / ~ کو لکھیں

生年月日
明・大・昭 平・令・西暦
・
・



げんごう

元号 Gengoo اس دور کا نام



れいわ ねん
令和1年

せいれき ねん
西暦2019年

Seereki / مغربی کیلنڈر

A : すみません、これは どういう いみ ですか。

B : にほんの「げんごう」です。いま _____ ねん です。

A : Sumimasen, kore wa dooiu imi desuka.

B : Nihon no "gengoo" desu. Ima _____ nen desu.

اس کا کیا مطلب ہے / یتوں یوں یوں

4.

نوٹس کے لیے کیا ضروری معلومات درج کریں

نوٹس لکھنا とどけを かきます

[illegible]

じゅうみんいどうとどけ
住民異動届
رہائشی تبدیلی کی اطلاع

کایتے میماشو۔
چلو لکھتے ہیں۔

氏名 しめい
پورا نام

電話 でんわ
فون

氏名

電話 平日の昼間に連絡がつくところ

きゅうじゅうしょ 旧住所 پرانہ پتہ	と どう 都 道 ふ けん 府 県
旧住所	都 道 府 県

いつか ひっこすときのために、今の住所を かいて 練習してみましょう。
نی جگہ منتقل ہونے کی صورت میں اپنا موجودہ پتہ لکھنے کی مشق کریں۔

つづきから 続柄 رشتیداری	せいねんがっぴ 生年月日 پیدائش کی تاریخ	いどうしゃしめい 異動者氏名 منتقل ہونے والے شخص کا نام	せいべつ 性別 جنس	こくせき 国籍 قومیت
-------------------------	------------------------------------	---	-------------------	---------------------

続柄	異動者氏名 (本人を含めて、異動された方全員をお書きください。)	生年月日	性別 (小中学生)	今までの 学校・学年 (外国籍の方)	国籍
① 世帯主	(フリガナ)	明・大・昭 平・令・西暦 .	男 . 女	小・中学校 第 学年	
②	(フリガナ)	明・大・昭 平・令・西暦 .	男 . 女	小・中学校 第 学年	
③	(フリガナ)	明・大・昭 平・令・西暦 .	男 . 女	小・中学校 第 学年	

かぞくの なまえも かいてみましょう。
اپنے گھر کے افراد کے نام بھی لکھیں۔



じゅうみんいどうとどけ てんにゅうとどけ てんしゅつとどけ
住民異動届(転入届・転出届)

نی جگہ منتقل ہونے کی اطلاع (رہائشی تبدیلی کی اطلاع / پرانی جگہ چھوڑ کر جانے کی اطلاع)

ほかの市や町、村にひっこしするとき、住んでいる市や町、村で転出届を出
して、「転出証明書」をもらってください。そして、14日以内に転入するとこ
ろの役所で転入届を出します。くわしい手続きは役所に聞きましょう。

جب آپ کسی دوسرے شہر، قصبے یا گاؤں میں منتقل ہو رہے ہو، تو موجودہ شہر، قصبے یا گاؤں میں
جہاں آپ رہتے ہیں وہاں سے باہر جانے کی اطلاع جمع کروائیں اور 'موونگ آؤٹ سرٹیفکیٹ' حاصل
کریں۔

پھر، 14 دنوں کے اندر، آپ کو اس نئے شہر یا قصبے کے میونسپل آفس میں منتقل ہونے کی اطلاع
جمع کرانی ہوگی جہاں آپ جا رہے ہیں۔
تفصیلی طریقہ کار کے لیے، براہ کرم میونسپل آفس سے رابطہ کریں۔

HIA ホームページ
Living in Hyogo

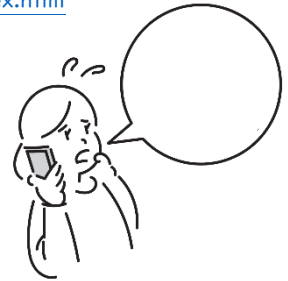


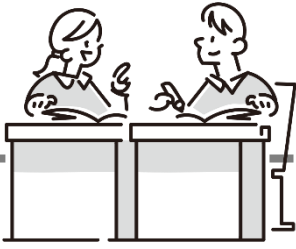
がいこくじんけんみん じょうほう
外国人県民のためのくらし情報サイト
غیر ملکی شہریوں کے لیے روزمرہ کی زندگی سے متعلق معلومات کی سائٹ
<https://www.hyogo-ip.or.jp/jp/index.html>

たぶん かきょうせい そうごう そうだん
ひょうご 多文化共生総合相談センター
HYOGO MULTICULTURAL
COUNSELING CENTER



げんご そうだん
こまったとき、いろいろな言語で相談することができます。
اگر آپ کو کوئی پریشانی ہو تو آپ مختلف زبانوں میں مدد طلب کر سکتے ہیں۔
<https://www.hyogo-ip.or.jp/shisetsuannai/infocenter/index.html>





がっこう てんしゅつ てんにゅう
学校の転出・転入について
اسکول چھوڑنا اور داخل ہونا

がっこう てんしゅつ てんにゅう やくしょ がっこう てつづ ひつよう
学校を転出、転入するとき、役所や学校の手続きが必要です。
こ たぶんかきょうせい しゅうがくしえん
子ども多文化共生センターのホームページの「就学支援ガイドブック」で、く
わしい手続きや日本の学校について知ることができます。ダウンロードするこ
ともできます。にほんご えいご ご かんこく ちようせんご ちゅうごくご
日本語、英語、スペイン語、フィリピン語、韓国・朝鮮語、中国語、
ポルトガル語、ベトナム語、アラビア語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、ロシ
ア語、ウルドゥ語、ミャンマー語、フランス語の16の言葉があります。

اسکول چھوڑنے اور داخل ہونے کی صورت میں میونسپل آفس اور سکول کی کارروائی ضروری ہے۔

آپ چلڈرن ملٹی کلچرل سپورٹ سینٹر کے ہوم پیج پر موجود "جاپانی اسکول میں پڑھنے کے لیے
ہدایت نامہ" کے ذریعہ جاپان کے مخصوص طریقہ کار اور اسکولوں کے بارے میں جانکاری حاصل کر
سکتے ہیں۔

ڈاؤن لوڈ بھی کر سکتے ہیں۔

یہ گائیڈبک جاپانی، انگریزی، ہسپانوی، فلپائنی، کورین، چینی، پرتگالی، ویتنامی، عربی، انڈونیشی
تھائی، نیپالی، روسی، اردو، برمی اور فرانسیسی کل 16 زبانوں میں موجود ہے۔

しゅうがくしえん
就学支援ガイドブック

جاپانی اسکول میں پڑھنے کے لیے
ہدایت نامہ



ひょうごけんきょういくいいんかい こ たぶんかきょうせい
兵庫県教育委員会 子ども多文化共生センター

ہیوگو ضلعی کمیٹی برائے تعلی

بچوں کا کثیر الثقافتی مرکز

<https://www.hyogo-c.ed.jp/~mc-center/index.html>

にほんごの かたち جاپانی زبان کی شکل

گزارش ہے 1 | 1
おねがいします



なまえを かいてください。

Namae o kaitekudasai.

اپنا نام لکھیں۔

とどけを だしてください。
Todoke o dashitekudasai.

براہ کرم نوٹس جمع کروائیں۔

گزارش ہے 2 | 2
おねがいします

すみません、ゆっくり はなしてください。
Sumimasen, yukkuri hanashitekudasai.

معاف کیجئے گا، ذرا آہستہ بولیں۔

すみません、ゆっくり はなしませんか。
Sumimasen, yukkuri hanashitekuremasenka.

معاف کیجئے گا، کیا آپ آہستہ بول سکتے ہیں۔



کچھ تجویز کرنا
すすめます



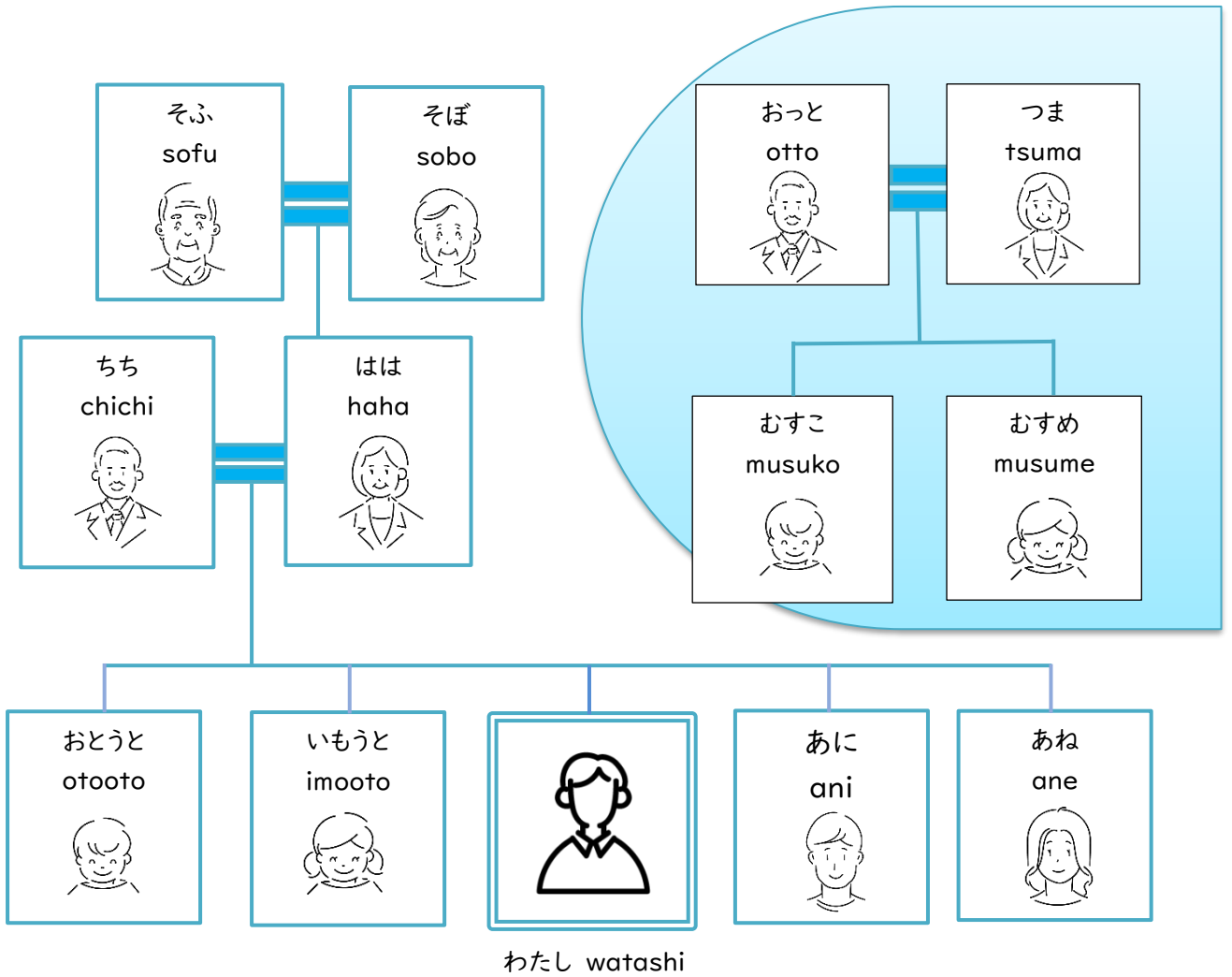
どうぞ すわってください。

Doozo suwatekudasai.

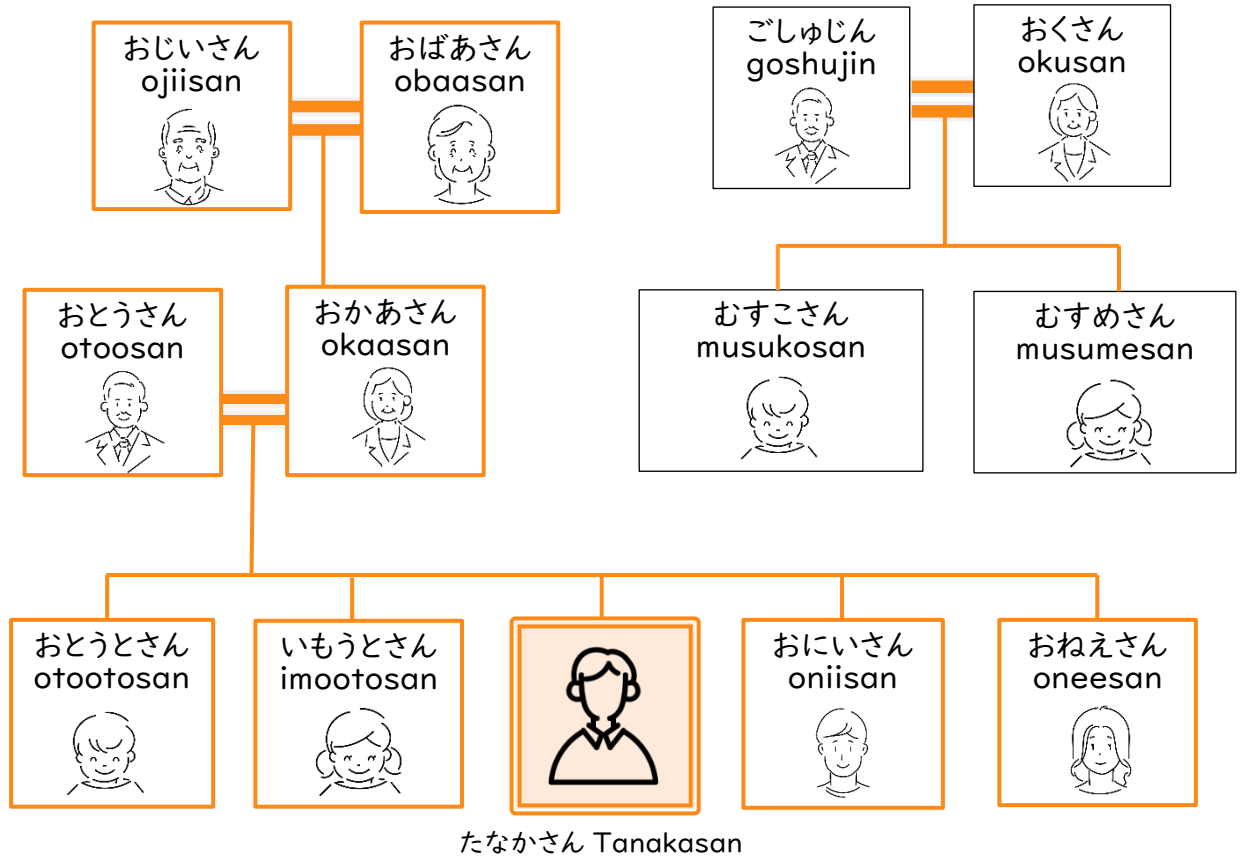
براہ مہربانی آپ بیٹھ جائیں۔

かぞく گھروالے

わたしの かぞく میرے گھروالے



تاناکا صاحب کے گھروالے たなかさんの ごかぞく



انسانوں کی گنتی ひとのかぞえかた

1	ひとり	hitori
2	ふたり	futari
3	さんにん	sannin
4	よにん	yonin
5	ごにん	gonin
6	ろくにん	rokunin
7	しちにん / ななにん	shichinin / nananin
8	はちにん	hachinin
9	きゅうにん	kyuunin
10	じゅうにん	juunin



わたしは あね が ひとり います。
Watashi wa ane ga hitori imasu.